



INTERNATIONAL MEDICAL
INTERPRETERS ASSOCIATION
Leading the advancement of professional interpreters

IMIA 感谢 CyraCom 捐赠医疗口译道德规范简体中文翻译

IMIA 道德规范（1987 年制定并于 2006 年修订）

IMIA 是第一个专门为医疗口译者制定道德行为规范的机构。其后多个道德规范随之出台。道德规范对于医疗口译者遵守各个专业领域的标准是非常必要的。它能理清医疗从业人员与病人之间的责任、义务与互信关系。

1. 医疗口译者应对所有指派任务的相关信息进行保密。
2. 医疗口译者应选择最能准确传达客户话语内容及精神的语言和传译方式。
3. 医疗口译者应避免接受超出其专业技能、语言流畅或培训级别的任务。
4. 医疗口译者在家庭或亲密个人关系影响公正性时应避免接受任务。
5. 医疗口译者不应掺杂个人意见或为病人提供建议。
6. 医疗口译者在没有获得相应资格的情况下，不应从事卫生保健服务以外事务相关的传译。
7. 医疗口译者仅在合适并且有沟通所需时，应通过专业判断耐心地劝导病人，并在解释文化差异/惯例中为卫生保健提供者和病人充当跨文化调解角色。
8. 医疗口译者应有技巧地采用不莽撞的插话方式，以便不影响三方之间的沟通。
9. 医疗口译者应跟上不断发展变化的语言和最新的医疗术语。
10. 医疗口译者应参加现有的持续性教育计划。
11. 医疗口译者应努力保持与相关专业机构的紧密联系，从而能够了解最新的专业标准和协定。
12. 医疗口译者应避免使用自己的职权从客户处获益。

IMIA 是第一个专门为医疗口译者制定道德行为规范的机构。IMIA 会员应坚持高标准的医疗口译者专业精神和道德行为规范。以上十二条原则是本行为规范的核心。应全面了解这十二条原则，并作为职业行为的准则。不遵守执业标准或道德规范的会员会被取消会员资格：